DRR 4107

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning
Instruction Manual • Instrukcja obslugi/Gwarancja • Návod k použití
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации

Digitales Reiseradio

Digitale reisradio • Radio numérique de voyage • Radio digital para viajes
Rádio de viagem digital • Radio da viaggio digitale • Digital reiseradio
Digital Travel Radio • Cyfrowe radio turystyczne • Digitální cestovní rádio
Digitális utazórádió • Цифровой дорожный радиоприёмник



PERFECT IN FORM AND FUNCTION AEG

Inhalt D Seite

Innhold N Side

Inhoud NL Pagina

Contents GB Page

Sommaire F Page

Spis treści PL Strona

Indice E Página

Obsah CZ Strana

Índice P Página

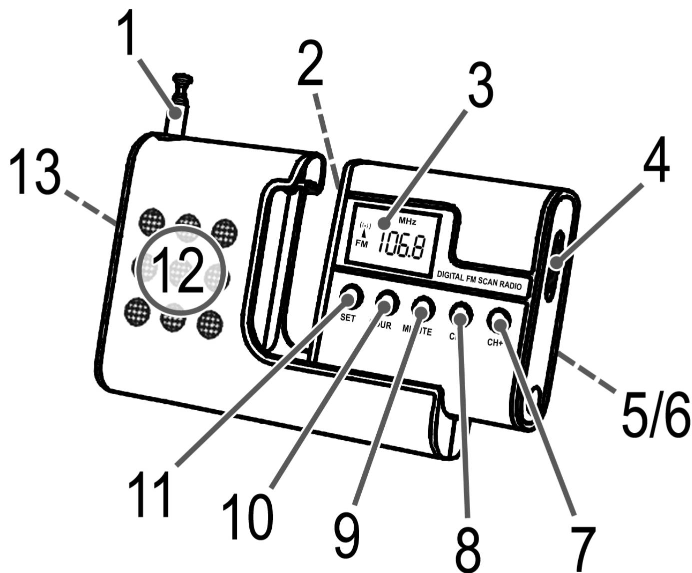
Tartalom H Oldal

Indice I Pagina

Содержание RUS стр.

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene
Overview of the Components • Przegląd elementów obłsugi
Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Batterien stets richtig herum einlegen.
- Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen.
- Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht entnehmen Sie die Batterien.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor etc.) erreichbar liegen.

   **WARNUNG!**
  Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Spezielle Sicherheitshinweise

 **WARNUNG UND EMPFEHLUNG:**
HÄUFIGES UND LANGES HÖREN VON MUSIK BEI SEHR GROßER LAUTSTÄRKE, KANN DAS GEHÖR SCHÄDIGEN. ES WIRD DAHER EMPFOHLEN, EINE ANGENEHME LAUTSTÄRKE EINZUSTELLEN. EINE NIEDRIGERE LAUTSTÄRKE SPART BATTERIEENERGIE UND SCHÜTZT DAS GEHÖR.

Übersicht der Bedienelemente

1 Teleskopantenne
2 Kopfhörer-/Lautsprecherbuchse
3 LCD Display
4 Aus/Lautstärke Regler
5 Batteriefach
6 Gürtelclip
7 Suchlauf Taste (CH+)
8 Suchlauf Taste (CH-)
9 Minuten Taste (MINUTE)
10 Stunden Taste (HOUR)
11 Funktionstaste Zeit einstellen (SET)
12 Lautsprecher
13 Aufsteller

Inbetriebnahme des Gerätes/Einführung

Batterien einlegen (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite.
- Legen Sie 2 Batterien vom Typ 1,5 V R03 bzw. AAA ein. Achten Sie auf die richtige Polarität/siehe Batteriefachboden.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie die Batterien, um ein „Auslaufen" zu vermeiden.
- Schließen Sie das Batteriefach.

 **ACHTUNG:**

- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

 **WARNUNG:**
Setzen Sie Batterien keiner hohen Wärme oder dem direkten Sonnenlicht aus. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer. Es besteht **Explosionsgefahr!**

D

Uhrzeit einstellen (Standby)

1. Halten Sie die SET Taste (11) im Standby gedrückt, bis die Uhrzeit blinkt.
2. Stellen Sie mit den Tasten HOUR (10) und MINUTE (11) die Uhrzeit ein.
3. Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit der SET Taste. Im Display blinkt der Uhrzeitmodus.
4. Wählen Sie mit der Taste HOUR oder MINUTE zwischen der 12 oder 24 Stunden Anzeige aus.

HINWEIS:
Bei der 12 Stunden Anzeige erscheint „PM“ = Nachmittags.

5. Drücken Sie erneut auf die SET Taste um die Uhrzeit abzuspeichern.

Kopfhörerbuchse (2)

Benutzen Sie für den Kopfhörerbetrieb einen Kopfhörer mit einem 3.5 mm Klinkenstecker, den Sie in den Kopfhöreranschluss stecken.

Radio hören

1. Drehen Sie am Lautstärkeregler (4), bis die Frequenzanzeige erscheint.
2. Drücken Sie die Tasten CH+ (7) bzw. CH- (8), um einen Radiosender einzustellen.
3. Die Lautstärke stellen Sie mit dem Lautstärkeregler (4) ein.

HINWEIS:
- Haben Sie das Gerät an den Lautsprecher angeschlossen, ziehen Sie die Teleskopantenne heraus, um den Empfang zu verbessern.
- Bei der Verwendung eines Kopfhörers dient dieser gleichzeitig als Antenne.

Ausschalten

Drehen Sie den Lautstärkeregler (4) nach oben, bis er mit einem „Klick“ einrastet. Die Uhrzeitanzeige erscheint.

Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Sollte eine Reinigung mit einem feuchten Tuch notwendig sein verwenden Sie ein leicht feuchtes, nicht nasses, Tuch.
- Verwenden Sie als Zusatzmittel ein handelsübliches Spülmittel, bzw. eine milde Seife!
- Verwenden Sie keine scharfen Zusatzmittel! Diese können das Gehäuse beschädigen!
- Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit, bzw. Flüssigkeit in das Gerät eindringt!
- Wischen Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach!

Technische Daten

Modell:..DRR 4107

Batteriebetrieb:... 2x 1,5 V R03/AAA-Typ

Frequenzbereiche: .... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Nettogewicht:... 0,11 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektrotechnische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät DRR 4107 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) befindet.

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des

Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@etv.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer,** soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das Kaufdatum und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

ETV
Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen



Entsorgung/Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.
- Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit.
- Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat in geval van beschadigen niet meer in gebruik, maar laat het door een vakman repareren.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

 **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

 **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

Kinderen en gehandicapten

- Houd voor de veiligheid van uw kinderen het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, karton, piepschuim enz.) buiten hun bereik.

   **WAARSCHUWING!**
  Laat kleine kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen i.v.m. **verstikkingsgevaar!**

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betrefende het

gebruik van het apparaat door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Houd kinderen onder toezicht om er voor te zorgen dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

NL

Speciale Veiligheidsinstructies

 **WAARSCHUWING EN ADVIES:**
HET VAAK EN LANGDURIG MUZIEK BELUISTEREN BIJ ZEER HOOG GELUIDSVOLUME KAN HET GEHOOR BESCHADIGEN. ER WORDT DAAROM GEADVISEERD, EEN AANGENAAM VOLUME IN TE STELLEN. EEN LAAG VOLUME SPAART BATTERIJ-ENERGIE EN BESCHERMT UW GEHOOR.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Telescoopantenne
2 Koptelefoon-/luidsprekerbus
3 LCD-display
4 Uit/Volume regelaar
5 Batterijvakje
6 Ceintuurclip
7 Toets zoekfunctie (CH+)
8 Toets zoekfunctie (CH-)
9 Minuuttoets (MINUTE)
10 Urentoets (HOUR)
11 Functietoets tijd instellen (SET)
12 Luidsprekers
13 Standaard

Inbedrijfstelling van het toestel/Inleiding

Batterijen plaatsen (niet bij levering inbegrepen)
- Open het deksel van het batterijvak aan de achterkant.
- Plaats 2 batterijen van het type 1,5 V R03 resp. AAA. Let op de juiste polariteit/zie bodem batterijvak.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat deze gaan "lekken".
- Sluit het deksel van het batterijvakje.

 **OPGELET:**
- Gebruik géén verschillende batterijtypes of nieuwe en gebruikte batterijen samen.
- Batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

 **WAARSCHUWING:**
Stel batterijen niet bloot aan hoge temperaturen of direct zonlicht. Gooi batterijen nooit in het vuur. Daardoor bestaat **explosiegevaar!**

NL

Kloktijd instellen (stand-by)

1. Houd de SET toets (11) in de sluimerstand ingedrukt totdat de tijd knippert.
2. Stel de tijd in met de HOUR (10) en MINUTE (11) toetsen.
3. Bevestig de instelling door op de SET toets te drukken. De tijd modus zal op de display knipperen.
4. Gebruik de HOUR- of MINUTE om de weergave op 12 of 24 uur in te stellen.

OPMERKING:
Als 12 uur als weergave wordt geselecteerd, ziet u na 12 uur in de middag “PM” wat´s middags betekent.

5. Druk nogmaals op de SET toets om de tijd te bevestigen.

Koptelefoonbus (2)

Wanneer u de muziek met een koptelefoon wilt beluisteren, is een koptelefoon met een 3,5 mm stereo-cinchstekker vereist die u in de koptelefoonbus steekt.

Radio luisteren

1. Draai aan de volumeregelaar (4) totdat de frequentieweergave verschijnt.
2. Druk op de CH+ (7) of CH- (8) toetsen om een radiozender in te stellen.
3. Stel het gewenste volume in met de volumeregelaar (4).

OPMERKING:
- Trek, zodra u het toestel op de luidsprekers hebt aangesloten, de telescoopantenne uit het toestel om de ontvangst te verbeteren.
- Wanneer u de koptelefoon gebruikt, kan deze ook als antenne functioneren.

Uitschakelen

Draai de volumeknop (4) op totdat deze op zijn plaats klikt. De tijdweergave verschijnt.

Reiniging en Onderhoud

- Reinig het apparaat en de hulpstukken alléén met een zachte, droge doek.
- Wanneer het toestel met en vochtige doek gereinigd moet worden, moet u een licht-vochtige, niet natte doek gebruiken.
- Gebruik daarbij een gewoon afwasmiddel of een milde zeep!
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen! Deze kunnen de behuizing aantasten!
- Let op dat geen vochtigheid of vloeistof in het apparaat dringt!
- Veeg daarna nog een keer met een droge zachte doek over het apparaat!

NL

Technische Gegevens

Model:..DRR 4107

Batterijvoeding:.. 2x 1,5 V, type R03/AAA

Frequentiebereiken: .... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Nettogewicht:... 0,11 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en isgeconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



Verwijdering/Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verza melpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkings vormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uwgemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d’emploi avant de mettre l’appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d’emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l’emballage se trouvant à l’intérieur. Si vous remettez l‘appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d‘emploi.

F

- Pour éviter tout risque d’incendie ou d’électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l’humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d’eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).
- N’utilisez l’appareil qu’aux fi ns auxquelles il est destiné.
- Placez toujours correctement les piles.
- N’ouvrez jamais le bloc moteur de l’appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l’utilisateur. En cas d’endommagement de l’appareil, en particulier du câble d’alimentation, ne mettez plus l’appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation.
- Lorsque vous n’utilisez pas l’appareil pendant un temps prolongé, enlevez-en les piles.

Symboles de ce mode d’emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afi n d’éviter tout risque d’accident ou d’endommagement de l’appareil :

 **AVERTISSEMENT :**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

 **ATTENTION :**
Indique les risques pour l’appareil ou tout autre appareil.

 **NOTE :** Attire votre attention sur des conseils et informations.

Enfants et personnes invalides

- Pour la sécurité de vos enfants, garder hors de leur portée tous les emballages (sachets en plastique, pièces de cloisonnement, polystyrène etc.).

   **AVERTISSEMENT !**
  Ne pas laisser de jeunes enfants jouer avec les emballages danger **d’étouffement !**

- Cet appareil n‘est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de

l'expérience et/ou des connaissances nécessaires à moins qu'elles ne soient supervisées ou reçoivent d'une personne responsable de leur sécurité des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Consignes de sécurité spéciales

F

 **AVERTISSEMENT ET RECOMMANDATION :**
LE FAIT D'ÉCOUTER, DE MANIÈRE RÉPÉTÉE, DE LA MUSIQUE PAR UN TRÈS GRAND VOLUME, EST SUSCEPTIBLE DE NUIRE À VOTRE OUÏE. IL EST PAR CONSEQUENT CONSEILLE DE REGLER UN VOLUME AGREABLE A L'OUIE. UN VOLUME PLUS FAIBLE EPARGNE L' ENERGIE DES PILES ET PROTEGE VOTRE OUIE.

Liste des différents éléments de commande

1 Antenne télescopique
2 Prise de casque / de haut-parleur
3 Écran LCD
4 Arrêt / Régulateur volume
5 Compartiment des piles
6 Clip de ceinture
7 Touche de recherché (CH+)
8 Touche de recherche (CH-)
9 Touche minutes (MINUTE)
10 Touche heures (HOUR)
11 Régler la touche de fonction temps (SET)
12 Haut-parleur
13 Support

Avant la première utilisation / Introduction

Pour insérer les piles (non compris dans la livraison)
- Ouvrez le couvercle du compartiment à pile situé à l'arrière de l'appareil.
- Insérez 2 piles de 1,5 V de type R03 ou AAA. Respectez la polarité, voir instructions au fond du compartiment à pile.
- Afi n d'éviter tout risque de "fuite", il est conseillé de retirer les piles lorsque l'appareil n'est pas mis sous tension pendant une longue période.
- Refermez le couvercle.

 **ATTENTION :**
- Différents types de batterie ou batteries neuves et utilisées ne doivent pas être utilisés ensemble.
- Ne jetez pas les piles avec vos ordures ménagères. Vous êtes priés de vous débarrasser de vos piles usagées auprès d'un service de recyclage adéquat ou du fabricant.

 **AVERTISSEMENT :**
Ne pas exposer les piles à une grande chaleur ou directement aux rayons du soleil. Ne jetez jamais les piles dans le feu. **Risque d'explosion !**

Régler l'heure (Standby)

F

1. Maintenez le bouton SET (11) enfoncé en Veille jusqu'à ce que l'heure clignote.
2. Réglez l'heure à l'aide des boutons HOUR (10) et MINUTE (11).
3. Confirmez la saisie à l'aide du bouton SET. Le mode Heure clignote à l'écran.
4. Utilisez le bouton HOUR ou MINUTE pour sélectionner l'affichage 12 ou 24 heures.

 **NOTE :**
Si vous sélectionnez l'affichage 12 heures, "PM" = après-midi s'affiche.

5. Appuyez à nouveau sur le bouton SET pour enregistrer l'heure.

Prise casque (2)

Pour la fonction casque, utilisez un casque avec un cordon jack stéréo 3,5 mm que vous branchez dans la prise.

Pour écouter la radio

1. Tournez le réglage du volume (4) jusqu'à faire apparaître l'affichage des fréquences.
2. Appuyez sur le bouton CH+ (7) ou CH- (8) pour régler une station de radio.
3. Vous réglez le volume à l'aide du régulateur du volume (4).

 **NOTE :**
- Après avoir branché l'appareil au haut-parleur, tirez sur l'antenne télescopique pour améliorer la réception.
- Lorsque vous utilisez un casque, ce dernier peut également s'utiliser comme antenne.

Mise hors tension

Tournez le bouton de contrôle du volume (4) vers le haut afin qu'il s'emboîte. L'heure est affichée.

Nettoyage et entretien

- Ne nettoyez l'appareil qu'à l'aide d'un torchon souple et sec.
- Au cas où un nettoyage serait nécessaire à l'aide d'un chiffon humide, utilisez un chiffon légèrement humide mais non pas mouillé.

- Utilisez un produit à vaisselle habituel ou un savon doux !
- N’utilisez en aucun cas de détergent abrasif ! Il risquerait d’endommager les parois de l’appareil !
- Veillez à ce qu’aucune humidité, aucun liquide ne pénètre dans l’appareil !
- Essuyez avec un torchon souple et sec !

Données techniques

F

Modèle :...DRR 4107

Fonctionnement piles :... 2 x 1,5 V, type R03/AAA

Gammes de fréquence : .... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Poids net : .... 0,11 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d’après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension.
Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Elimination/Signification du symbole “Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l’élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n’utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l’environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d’élimination des appareils auprès de votre commune ou de l’administration de votre communauté.

E

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fi n de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.
- Utilice el aparato únicamente para la fi nalidad para la que ha sido construido.
- Las pilas se han de introducir siempre correctamente.
- Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista.
- Si no utiliza el aparato durante un periodo más bien largo, retire las pilas.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

 **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

 **NOTA:** Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Niños y personas discapacitadas

- Para la seguridad de sus hijos, mantenga las piezas de embalaje (bolsas de plástico, cartones, porexpan, etc.) fuera de su alcance.

 **AVISO!**
No deje que los niños pequeños jueguen con los plásticos. **debido al riesgo de asfixia!**

- Este dispositivo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que tengan supervisión o sean instruidas sobre el uso del dispositivo por una persona responsable por su seguridad.
- Vigile a los niños para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

Advertencias de seguridad especiales

 **ADVERTENCIA Y RECOMENDACIÓN:**
ESCUCHAR MÚSICA A MENUDO Y DURANTE MUCHO TIEMPO CON VOLUMEN MUY ALTO, PUEDE DAÑAR LA AUDICIÓN. POR ESTA RAZÓN SE RECOMIENDA AJUSTAR UN VOLUMEN DE AUDICIÓN AGRADABLE. UN VOLUMEN MAS REDUCIDO AHORRA ENERGÍA DE LAS BATERÍAS Y PROTEGE SUS OÍDOS.

E

Indicacion de los elementos de manejo

1 Antena telescópica
2 Hembrilla auriculares/altavoz
3 Visualizador LCD
4 Desconectador/Regulador volumen
5 Compartimento de baterías
6 Clip para cinturón
7 Tecla búsqueda automática de emisores (CH+)
8 Tecla búsqueda automática de emisores (CH-)
9 Ajuste de minutos (MINUTE)
10 Ajuste de horas (HOUR)
11 Tecla de función para el ajuste de tiempo (SET)
12 Altavoz
13 Colocador

Puesta en marcha del aparato/Introducción

Colocar baterías (no está incluido en el suministro)
- Abra el compartimento de baterías en el lado posterior
- Coloque 2 baterías del tipo 1,5 V R03 o AAA. Preste atención a la polaridad correcta/ véase en el fondo del compartimento de baterías.
- Si el aparato no se utiliza durante un tiempo prolongado extraiga las baterías para evitar “fugas”.
- Cierre el compartimiento de baterías.

 **ATENCIÓN:**
- Tipos de pila desiguales o pilas nuevas y usadas no se pueden utilizar conjuntamente.
- Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.

 **AVISO:**
No exponga las pilas al alto calor o a la luz solar directa. Nunca tire las baterías al fuego. ¡Existe **peligro de explosión!**

Ajustar hora (Standby)

1. Mantenga pulsado el botón SET (11) en Standby hasta que parpadee la hora.
2. Ajuste la hora con los botones HOUR (10) y MINUTE (11).
3. Confirme su selección con el botón SET. El modo de hora parpadea en la pantalla.
4. Utilice el botón HOUR o MINUTE para seleccionar el formato de 12 o 24 horas.

E

 **NOTA:**
Si selecciona el formato de 12 horas, aparecerá “PM” después del mediodía.

5. Pulse el botón SET de nuevo para guardar la hora.

Clavijero para auriculares (2)

Para el funcionamiento de auriculares utilice un auricular con una clavija jack estéreo de 3,5 mm que se introducirá en la conexión de auriculares.

Escuchar radio

1. Gire el regulador de volumen (4), hasta que aparezca la indicación de frecuencias.
2. Pulse los botones CH+ (7) o CH- (8) para buscar una emisora de radio.
3. El volumen se ajusta con el regulador volumen (4).

 **NOTA:**
- Si ha conectado el aparato a los altavoces, saque la antena telescópica para mejorar la recepción.
- Si utiliza auriculares, éstos pueden funcionar como una antena.

Desconectar

Suba el control de volumen (4) hasta que suene un ‘clic’. La indicación de hora aparece.

Cuidado y limpieza

- Limpie el aparato solamente con un paño seco y suave.
- En caso de que fuese necesario una limpieza con un paño humedecido, utilice un paño levemente humedecido, pero no mojado.
- ¡Como aditivo utilice un detergente ordinario o un jabón suave!

- ¡No utilice aditivos agresivos! ¡Estos podrían estropear la carcasa!
- ¡Tenga atención de que en el aparato no entre humedad o algún líquid!
- ¡Relimpie el aparato con un paño suave y humedecido!

Datos técnicos

Modelo:..DRR 4107

Funcionamiento de pila:...2x 1,5 V R03/AAA-Tipo

Gama de frecuencias:... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Peso neto: .... 0,11 kg

E

No reservamos el derecho de efectuar modifi caciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especifi caciones en razón de la seguridad.



Eliminación/Signifi cado del símbolo “Cubo de basura”

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Para evitar o perigo de fogo ou de choque eléctrico não deverá colocar nunca o aparelho à chuva ou à humidade. Não se deverá pôr o aparelho a funcionar muito perto de água (por exemplo na casa de banho, na piscina ou numa cave humida).
- Utilize o aparelho só para o fi m previsto.
- Colocar sempre a bateria do lado exacto.
- Nunca se deve abrir a caixa do aparelho. Devido a consertos inadquados poderão resultar da' grandes perigos para o utilizador do aparelho. No caso de estragos no aparelho, principalmente referentes ao cabo da rede, nunca se deverá voltar a pôr o aparelho a funcionar, mas sim mandar consertá-lo por um especialista.
- Se não utilizar o aparelho durante um tempo prolongado, retire as baterias.

P

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

 **AVISO:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

 **ATENÇÃO:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

 **AVISO!**
Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este dispositivo não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com redução capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou conhecimentos a menos que tenham recebido supervisão ou instruções respeitantes ao uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Supervisione as crianças para assegurar que elas não tocam o aparelho.

Indicações de segurança especiais

 **AVISO E CONSELHO:**
OUVIR MÚSICA COM FREQUÊNCIA E DURANTE MUITO TEMPO COM MUITO ALTO VOLUME DE SOM, PODE DANIFICAR A AUDIÇÃO. ACONSELHAMOS POR ISSO DE CONFIGURAR UM VOLUME DE SOM AGRADÁVEL. UM VOLUME DE SOM MAIS BAIXO POUPA A ENERGIA DAS BATERIAS E PROTEGE A AUDIÇÃO.

P

Descrição dos elementos

1 Antena telescópica
2 Tomada para os auscultadores/altifalantes
3 Display LCD
4 Desligar/ Regulador de intensidade de som
5 Compartimento para as baterias
6 Gancho para o cinto
7 Tecla do dispositivo automático de sintonização (CH+)
8 Tecla do dispositivo automático de sintonização (CH-)
9 Tecla de minutos (MINUTE)
10 Tecla de horas (HOUR)
11 Tecla de função reguladora de tempo (SET)
12 Altifalantes
13 Suporte

Primeira utilização do aparelho/introdução

Introdução das pilhas (não inclu’do/a)

- Abrir a tampa do compartimento das pilhas que se encontra na parte traseira do aparelho.
- Introduzir 2 pilhas de 1,5 volts R03 ou AAA. Observar a polaridade, seguindo a marcação que se encontra no fundo do compartimento.
- Se o aparelho não for utilizado durante muito tempo, retirar as pilhas para que se não derramem.
- Feche o compartimento das pilhas.

⚠ **ATENÇÃO:**

- Não utilizar conjuntamente tipos de baterias desiguais ou baterias novas e usadas.
- As pilhas não devem ser deitadas no lixo doméstico. Entregue as pilhas gastas nos locais próprios ou na loja onde as comprou.

⚠ **AVISO:**

Não exponha as baterias a temperaturas elevadas ou à luz solar directa. Nunca atire as baterias para o lume, pois há **perigo de explosão!**

Confi gurar as horas (Standby)

P

1. Mantenha o botão SET (11) pressionado no modo de espera até a hora começar a piscar.
2. Ajuste a hora com os botões HOUR (10) e MINUTE (11).
3. Confirme o ajuste com o botão SET. O modo de hora pisca no ecrã.
4. Utilize os botões HOUR ou MINUTE para seleccionar 12 ou 24 horas a apresentar no ecrã.

INDICAÇÃO:

Se seleccionou 12 horas a apresentar no ecrã, “PM” = “depois do meio-dia” aparece.

5. Pressione o botão SET de novo para guardar a hora.

Tomada dos auscultadores (2)

Utilize para funcionamento dos auscultadores uns auscultadores com uma fi cha estéreo de jaque de 3,5 mm, que enfi a na ligação para auscultadores.

Ouvir rádio

1. Rode o regulador do volume de som (4), até visualizar a indicação da frequência.
2. Pressione os botões CH+ (7) ou CH- (8) para ajustar uma estação de rádio.
3. O volume de som é regulado pelo regulador do volume de som (4).

INDICAÇÃO:

- Se ligou o aparelho ao altifalante, puxe a antena telescópica para fora, para melhorar a recepção.
- Ao utilizar auscultadores, estes também podem servir como antena.

Desligar

Rode o botão do volume (4) até ouvir um clique. Visualiza-se a indicação das horas.

Limpeza e conservação

- Só limpe o aparelho com um pano macio e seco.
- Se for necessária uma limpeza com um pano húmido, utilize um pano ligeiramente húmido, que não esteja molhado.
- Utilize como aditivo um produto de limpeza de loiça corrente no mercado ou um sabão suave!
- Não utilize aditivos fortes! Estes podem danifi car a caixa do aparelho!
- Preste atenção a que não entre húmidade ou líquido para dentro do aparelho!
- Limpe depois uma segunda vez com um pano seco e macio!

P

Características técnicas

Modelo:.. DRR 4107

Funcionamento a baterias:.. 2x 1,5 V, Tipo R03/AAA

Gamas de frequência:.. UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Peso líquido:.. 0,11 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



Deposição/Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

P

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certifi cato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- Inserire le batterie sempre dalla parte giusta.
- Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchioè guasto, non metterlo più in funzione, ma lasciarlo riparare da un tecnico specializzato.
- Se l'apparecchio non è in uso per un periodo prolungato, estrarre le batterie.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

I

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

 **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Bambini e persone disabili

- Per ragioni di sicurezza tenere qualsiasi parte dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartilagine, spugne ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

   **AVVISO!**
  Non lasciare che i bambini giochino con le pellicole in quanto c'è **pericolo di soffoca-mento!**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da individui (compresi bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali oppure mentali o con esperienza/conoscenza insufficiente dell'apparecchio, se non dietro supervisione oppure istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte del personale responsabile della loro sicurezza.

- Controllare che i bambini non giochino con l’apparecchio.

Avvertenze speciali per la sicurezza

 **AVVERTENZE E CONSIGLI:**
ASCOLTARE MUSICA DI FREQUENTE E A LUNGO AD ALTO VOLUME PUO‘ DANNEGGIARE L‘UDITO. SI CONSIGLIA QUINDI DI IMPOSTARE UN VOLUME GRADEVOLE. UN VOLUME PIÙ BASSO FA RISPARMIARE ENERGIA ALLA BATTERIA E PROTEGGE L’UDITO.

Elementi di comando

1 Antenna telescopica
2 Presa cuffi e/altoparlanti
3 Visore LCD
4 Off/Manopola volume
5 Vano batterie
6 Clip per cintura
7 Tasto ricerca (CH+)
8 Tasto ricerca (CH-)
9 Tasto minuti (MINUTE)
10 Tasto ore (HOUR)
11 Tasto per l’impostazione dell’ora (SET)
12 Altoparlanti
13 Supporto

I

Assunzione in esercizio/Introduzione

Sistemazione batterie (non incluso nella fornitura)

- Aprite il coperchio del vano portapile sulla parte posteriore dell‘apparecchio.
- Sistemare 2 batterie del tipo 1,5 V R03 cioè AAA. Fate attenzione che abbiano la stessa polarità/vedi fondo del vano portapile.
- Se l‘apparecchio non è in uso per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare una “lecca”.
- Chiudere il coperchio delle batterie.

 **ATTENZIONE:**

- Non usare batterie nuove con quelle già usate oppure di un altro tipo.
- Non gettare le batterie nei rifi uti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.

 **AVVISO:**
Non esporre le batterie a calore oppure a raggi di sole. Non buttare mai le batterie nel fuoco. **Pericolo di esplosione!**

Impostazione oraria (Standby)

1. Tenere il tasto SET (11) premuto in Standby finché non lampeggia l’ora.
2. Impostare l’ora con i tasti HOUR (10) e MINUTE (11).
3. Confermare l’immissione con il tasto SE. La modalità dell‘ora lampeggia sul display.
4. Utilizzare il tasto HOUR o MINUTE per selezionare la visualizzazione 12 o 24 ore.

NOTA:
Se si seleziona la visualizzazione 12 ore, compare “PM” = pomeriggio.

5. Premere di nuovo il tasto SET per salvare l’ora.

Presa cuffie (2)

Per il funzionamento con cuffie, usare delle cuffie con un jack stereo di 3,5 mm da inserire nella presa cuffie.

Ascoltare la radio

1. Girare il regolatore del volume (4) finché compare il visore della frequenza.
2. Premere i tasti CH+ (7) o CH- (8) per impostare una stazione radio.
3. Impostare il volume con l‘apposito regolatore (4).

NOTA:
- Se l‘apparecchio è collegato all‘altoparlante, estrarre l‘antenna telescopica per migliorare la ricezione.
- Quando si usano le cuffie, queste possono fungere anche da antenna.

Arresto

Portare verso l’alto il controllo volume (4) finché non scatta in posizione. Appare il visore dell‘ora.

Pulizia e cura

- Pulire l’apparecchio solo con un panno asciutto morbido.
- Se si rendesse necessaria una pulizia con un panno umido, usare un panno solo leggermente inumidito, non bagnato.
- Come sostanza aggiuntiva usate un comune detergente per stoviglie o un sapone neutro!
- Non usare sostanze abrasive! Possono danneggiare la custodia!
- Fare attenzione che non penetri umidità o liquido nell’apparecchio!
- Ripulire con un panno morbido e asciutto!

Dati tecnici

Modello:...DRR 4107

Funzionamento batterie: .... 2x 1,5 V tipo R03/AAA

Gamma di frequenza: .... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Peso netto: .... 0,11 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

I



Smaltimento/Significato del simbolo “Eliminazione”

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- For å unngå fare for brann eller støt bør du ikke utsette apparatet for regn eller fuktighet. Ikke bruk apparatet i umiddelbar nærhet til vann (f.eks. på badet, ved et badebasseng, i en fuktig kjeller).
- Apparatet må kun brukes til det tiltenkte formålet.
- Legg alltid batterier inn riktig vei.
- Åpne aldri apparathuset. Feilaktige reparasjoner kan medføre stor fare for brukeren. Ved skader på apparatet, spesielt på strømledningen, må du ikke lenger bruke det, men få det reparert av en fagmann.
- Ta ut batteriene dersom du ikke skal bruke apparatet på lengre tid.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

 **ADVARSEL:**
Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

 **OBS:**
Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

 **TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

N

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

   **ADVARSEL!**
  Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de har fått veiledning eller instruksjon vedrørende bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Ha tilsyn med barn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Spesielle sikkerhetshenvisninger

 **ADVARSEL OG ANBEFALING:**
HVIS DU LYTTER TIL MUSIKK MED SVÆRT HØY LYDSTYRKE OFTE OG OVER LANG TID KAN DU SKADE HØRSELEN. DET ANBEFALES Å BRUKE EN BEHAGELIG LYDSTYRKE. EN LAV LYDSTYRKE SPARER BATTERIENERGI OG BESKYTTER HØRSELEN.

Oversikt over betjeningselementene

1 Teleskopantenne
2 Høretelefon/høyttalertilkobling
3 LCD display
4 Av/Volumkontroll
5 Batterihus
6 Belteklips
7 Søkeknapp (CH+)
8 Søkeknapp (CH-)
9 Minutt-knapp (MINUTE)
10 Time-knapp (HOUR)
11 Funksjonsknapp for tidsinnstilling (SET)
12 Høyttaler
13 Støtte

Ta apparatet i bruk/innføring

N

Legge inn batterier (leveres ikke med)

- Åpne batterihusdekselet på baksiden.
- Legg inn 2 batterier av typen 1,5 V R03 eller AAA. Pass på at polariteten overholdes/se bunnen av batterihuset.
- Dersom apparatet ikke blir brukt på lengre tid, må du ta ut batteriene for å forhindre at batteriene lekker.
- Lukk batterihuset.

 **OBS:**

- Ulike batterityper eller nye og brukte batterier må ikke brukes samtidig.
- Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Brukte batterier skal leveres på ansvarlige oppsamlingssteder eller hos en forhandler.

 **ADVARSEL:**
Ikke utsett batterier for sterk varme eller direkte sollys. Kast aldri batterier på åpen fl amme. Da kan det oppstå **eksplosjonsfare!**

Stille inn klokkeslett (standby)

1. Hold SET knappen (11) trykket i Standby inntil tiden blinker.
2. Sett tiden med HOUR (10) og MINUTE (11) knappene.
3. Bekreft din innstilling med SET knappen. Tidsinnstilling blinker på displayet.
4. Bruk HOUR eller MINUTE knappen for å velge 12 eller 24 timers visning.

TIPS:
Hvis12 timers visning er valgt, kommer “PM” = ettermiddag opp.

5. Trykk SET knappen igjen for å lagre tiden.

Hodetelefontilkobling (2)

Hvis du skal bruke høretelefoner, må disse ha en 3,5 mm jack kontakt som du stikker inn i høretelefontilkoblingen.

Høre på radio

1. Skru på lydstyrkebryteren (4) til frekvensanvisningen kommer til syne.
2. Trykk CH+ (7) eller CH- (8) knappene for å stille inn en radiostasjon.
3. Lydstryken stiller du inn med lydstyrkebryteren (4).

TIPS:
- Hvis du har koblet apparatet til høyttalerne, kan du trekke ut teleskopantennen for å forbedre mottakelsen.
- Når hodetelefoner brukes, kan disse også fungere som antenne.

N

Slå av

Skru volumkontrollen (4) opp inntil den klikker på plass. Klokkeslettet vises.

Rengjøring og vedlikehold

- Rengjør apparatet kun med en myk, tørr klut.
- Dersom det er nødvendig å rengjøre apparatet med en fuktig klut, må denne kun være lett fuktet, ikke våt.
- Som tilsetningsmiddel kan du bruke vanlig oppvaskmiddel eller en mild såpe.
- Ikke bruk skarpe tilsetningsmidler! Disse kan skade apparathuset!
- Pass på at det ikke trenger fuktighet eller væsker inn i apparatet!
- Tørk av med en tørr, myk klut.

Tekniske data

Modell:...DRR 4107

Batteridrevet: .... 2x 1,5 V R03/AAA-Typ

Frekvensområder: ....ultrakortbølge/FM 87,5 ~ 108 MHz

Nettovekt: .... 0,11 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

N

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- To avoid the risk of fi re or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.
- Use the device only for the intended purpose.
- Always insert the batteries the right way round.
- Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Do not use the device any more if it is damaged, but have it repaired by a specialist.
- If you intend not to use the device for a prolonged period, please remove the batteries.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Children and disabled persons

- For the safety of your children, keep any packing parts (plastic bags, cartilage, Styrofoam etc.) out of their reach.

   **WARNING!**
  Don’t let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge unless they have been given supervision or instructions concerning the use of the device by a person responsible for their safety.

GB

- Supervise children to ensure they do not play with the device.

Special safety information

 **WARNING:**
FREQUENT AND PROLONGED LISTENING TO MUSIC AT A VERY HIGH VOLUME CAN DAMAGE YOUR HEARING. YOU ARE THEREFORE ADVISED TO ADJUST THE VOLUME TO A SUITABLE LEVEL. A LOW VOLUME LEVEL SAVES ENERGY FROM THE BATTTERIES AND PROTECTS YOUR HEARING.

Overview of the Components

1 Telescopic aerial
2 Headphone/loudspeaker socket
3 LCD display
4 Off/Volume regulator
5 Battery Compartment
6 Belt Clip
7 Scan button (CH+)
8 Scan button (CH-)
9 Set minutes (MINUTE)
10 Set hours (HOUR)
11 Time setting function key (SET)
12 Loudspeaker
13 Support

Before Using the Machine/Introduction

Insertion of Batteries (not supplied)

- Open the lid of the battery compartment on the back of the machine.
- Insert 2 batteries of the type 1.5 V R03 or AAA. Please ensure that the polarity is correct (see bottom of the battery compartment).
- If the machine is not going to be used for a long time, the batteries should be removed in order to prevent leakage.
- Then close the battery lid.

GB

 **CAUTION:**

- Different battery types or new and used batteries must not be used together.
- Batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer’s.

 **WARNING:**
Do not expose the batteries to high temperatures or direct sunlight. Never throw batteries into the fire. There is a **danger of explosion!**

Setting the Time (Standby)

1. Keep the SET button (11) pressed in Standby until the time flashes.
2. Set the time with the HOUR (10) and MINUTE (11) buttons.
3. Confirm your input with the SET button. Time mode flashes on the display.
4. Use the HOUR or MINUTE button to select 12 or 24 hour display.

> **NOTE:**
> If 12 hour display is selected, “PM” = afternoon appears.

5. Press the SET button again to save the time.

Headphone Socket (2)

Please use headphones with a 3.5 mm stereo jack plug; these should be inserted into the socket.

Listening to the Radio

1. Turn the volume regulator (4) until the frequency display appears.
2. Press the CH+ (7) or CH- (8) buttons to set a radio station.
3. The volume is set with the volume regulator (4).

> **NOTE:**
> - If you have connected the device to the loudspeaker, pull the telescopic antenna out to improve reception.
> - When using headphones, these can also act as an antenna.

GB

Switching Off the Machine

Turn the volume control (4) up until it clicks into place. The time display appears.

Cleaning

- Clean the device only with a soft, dry cloth.
- If it is necessary to clean the device with a damp cloth, please use one that is slightly down but not wet.
- Use a commercially available detergent or mild soap to clean!
- Do not use abrasive detergents! These can damage the casing!
- Make sure that no humidity or water penetrates in the device!
- Dry well with a dry, soft cloth!

Technical Data

Model:...DRR 4107

Battery operation:...2x 1.5 V, Type R03/AAA

Frequency ranges: .... UKW/FM 87.5 ~ 108 MHz

Net weight: .... 0.11 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



Disposal/Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

GB

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.
- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Zawsze prawidłowo wkładaj baterie.
- Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia. Oddaj je do naprawy specjaliście.
- Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, wyjmij baterie.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

 **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

 **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

 **WSKAZÓWKA:** Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

PL

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Ze względu na bezpieczeństwo dzieci, trzymać części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.) poza ich zasięgiem.

 **OSTRZEŻENIE!**
Małe dzieci nie mogą bawić się folią ze względu na **niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Urządzenia nie powinny używać osoby (także dzieci), które mają ograniczone możliwości fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba, że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo albo osoba ta przedstawiła im instrukcje dotyczące używania urządzenia.

- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

 **OSTRZEŻENIE I ZALECENIE:**
CZĘSTE I DŁUGIE SŁUCHANIE BARDZO GŁOŚNEJ MUZYKI GROZI USZKODZE--NIEM SŁUCHU. W ZWIĄZKU Z TYM ZALECA SIĘ NASTAWIENIE UMIARKOWANEGO NAGŁOŚNIENIA. SŁABSZE NAGŁOŚNIENIE OSZCZĘDZA ENERGIĘ BATERII ORAZ CHRONI SŁUCH.

Przegląd elementów obłsugi

1 Antena teleskopowa
2 Gniazdo do słuchawek/głośników
3 Wyświetlacz LCD
4 Wyłącznik/Regulator siła głosu
5 Schowek na baterie
6 Klip do przymocowania na pasku
7 Przycisk do przeszukiwania (CH+)
8 Przycisk do przeszukiwania (CH-)
9 Ustawianie minut (MINUTE)
10 Ustawianie godzin (HOUR)
11 Przycisk funkcyjny ustawienia czasu (SET)
12 Głośniki
13 Podstawka

Uruchomienie urządzenia - wprowadzenie

Wkładanie baterii (nie objęte dostawą)

- Z tyłu urządzenia należy otworzyć schowek na baterie.
- Należy włożyć 2 baterii 1,5 V typu R03 bądź AAA. Proszę zwrócić uwagę na to, żeby zgadzała się biegunowość. Jest ona narysowana na dnie przegrody na baterie.
- Jeżeli urządzenie nie jest przez dłuższy czas używane, należy wyjąć baterie z urządzenia, żeby zapobiec zniszczeniu urządzenia przez wyciekający płyn z baterii.
- Zamknąć kieszeń na baterie.

PL

 **UWAGA:**

- Nie wolno łączyć baterii różnych typów lub baterii nowych z używanymi.
- Baterii nie należy wrzucać do zwykłych domowych śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży.

 **OSTRZEŻENIE:**
Nie narażaj baterii na bezpośrednie działanie ciepła lub promieniowania słonecznego. Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia. **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

Ustawianie zegara (Standby)

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk SET (11) w trybie czuwania, aż oznaczenia czasu zaczną migać.
2. Ustawić czas za pomocą przycisków HOUR (10) oraz MINUTE (11).
3. Potwierdzić wybór za pomocą przycisku SET. Tryb czasu miga na wyświetlaczu.
4. Za pomocą przycisku HOUR lub MINUTE wybrać 12- lub 24- godzinny tryb wyświetlania.

 **WSKAZÓWKA:**
Jeśli wybrano tryb 12- godzinny, pojawi się, „PM” = jako popołudnie.

5. Nacisnąć ponownie przycisk SET, aby zapisać ustawienia czasu.

Wejście dla słuchawek (2)

Do pracy ze słuchawkami należy użyć słuchawek z wtyczką stereo typu jack o średnicy 3,5 mm, którą należy włożyć w gniazdo słuchawkowe.

Słuchanie radia

1. Obracaj regulatorem głośności (4) aż ukaże się wskaźnik częstotliwości.
2. Nacisnąć przyciski CH+ (7) lub CH- (8), aby ustawić stację radiową.
3. Do ustawiania głośności służy regulator głośności (4).

 **WSKAZÓWKA:**
- Jeżeli urządzenie zostało podłączone do głośników, wysuń antenę teleskopową, aby poprawić jakość odbioru.
- Kiedy korzystamy ze słuchawek, mogą one funkcjonować również jako antena.

Wyłączanie

Obrócić kontrolkę głośności (4) aż zatrzaśnie się na miejscu. Wyświetlany jest wskaźnik czasu zegarowego.

PL

Czyszczenie

- Urządzenie proszę czyścić przy pomocy miękkiej, suchej ściereczki.
- W razie konieczności oczyszczenia wilgotną szmatką, użyj szmatki lekko wilgotnej, nie mokrej.
- Najlepszym środkiem czyszczącym jest dostępny w handlu płyn do zmywania naczyń, ewent. delikatne mydło!

- Proszę nie stosować żadnych żrących środków czyszczących! Mogłyby one uszkodzić obudowę!
- Proszę uważać, aby do urządzenia nie dostała się wilgoć, ewent. ciecz!
- Na koniec proszę wytrzeć urządzenie do sucha miękką ściereczką!

Dane techniczne

Model:..DRR 4107

Zasilanie z baterii: ....2 x 1,5 V, typ R03/AAA

Zakresy częstotliwości: .... UKF /FM 87,5 ~ 108 MHz

Masa netto:... 0,11 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancjie

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Usuwanie/Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Aby se zamezilo riziku vzniku požáru nebo úrazu elektrickým prosudem, neměl by být přístroj vystavován působení deště nebo vlhkosti. Přístroj neprovozujte v bezprostřední blízkosti vody (např. Koupelny, bazény, vlhké sklepy).
- Přístroj používejte jen v souladu s jeho zamýšleným účelem.
- Baterie vkládejte vždy správně.
- Nikdy neotvírejte skříň přístroje. V důsledku neodborné opravy mohou uživateli vzniknout značná rizika. Při poškození přístroj již neuvádějte do provozu, ale nechte ho opravit odborníkem.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, vyjměte baterie.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

 **VÝSTRAHA:**
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

 **POZOR:**
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

 **UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Děti a hendikepované osoby

CZ

- Pro zajištění bezpečnosti vašich dětí skladujte veškeré části obalu (plastikové sáčky, polystyrénové díly atd.) mimo dosah dětí.

 **UPOZORNĚNÍ!**
Nedovolte, aby si malé děti hrály s fóliemi. **Hrozí jim nebezpečí udušení!**

- Tato jednotka není určena pro použití osobami (včetně dětí), které mají snížené fyzické, motorické nebo mentální schopnosti nebo nedostatek zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo instruovány o tom, jak používat přístroj, osobou, zodpovědnou za jejich bezpečnost.

- Dohlížejte na děti a nedovolte jim hrát si s přístrojem.

Speciální bezpečnostní pokyny

 **VÝSTRAHA A DOPURUČENÍ:**
ČASTÝ A DLOHODOBÝ POSLECH HUDBY PŘI VELMI VELKÉ HLASITOSTI MŮŽE POŠKODIT SLUCH. PROTO SE DOPORUČUJE NASTAVIT PŘÍJEMNOU HLASITOST. NIŽŠÍ HLASITOST ŠETŘÍ ENERGII BATERIE A CHRÁNÍ SLUCH.

Přehled ovládacích prvků

1 Teleskopická anténa
2 Zdířka sluchátek/reproduktoru
3 LCD-displej
4 Vyp/Regulátor hlasitost
5 Schránka na baterie
6 Klips pásu
7 Tlačítko prohledávání (CH+)
8 Tlačítko prohledávání (CH-)
9 Tlačítko pro nasatvení minut (MINUTE)
10 Tlačítko pro nasatvení hodin (HOUR)
11 Tlačítko funkce nastavování času (SET)
12 Reproduktor
13 Prvek k postavení

Uvedení přístroje do činnosti/úvod

Vkládání baterií (není součástí dodávky)

- Otevřete přihrádku na baterie, která je na zadní straně přístroje.
- Vložte 2 baterií typu 1,5 V R03, příp. AAA. Dbejte na správnou polaritu/viz dno přihrádky.
- Jestli přístroj nebudete délší dobu používat, baterie vyberte, aby se zabránilo “vytečení”.
- Přihrádku na baterie zavřete.

 **POZOR:**

- Rozdílné typy baterií či nové a použité baterie nesmějí být používány dohromady.
- Baterie nepatří do domovního odpadu. Prosím, odevzdejte vybité baterie na příslušném sběrném místě nebo v obchodě.

 **VÝSTRAHA:**
Nevystavujte baterie vysokým teplotám nebo přímému slunečnímu záření. Baterie nikdy nevhazujte do ohně. Hrozí **nebezpečí výbuchu!**

CZ

Nastavení hodinového času (Standby)

1. Držte stisknuté tlačítko SET (11) v režimu Standby, dokud nezačne blikat čas.
2. Nastavte čas pomocí tlačítek HOUR (10) a MINUTE (11).
3. Vaše nastavení potvrďte tlačítkem SET. Režim času bliká na displeji.
4. Použijte tlačítko HOUR nebo MINUTE k výběru 12 nebo 24 hodinového zobrazení času.

UPOZORNĚNÍ:
Jestliže vyberete 12 hodinové zobrazení, objeví se označení “PM” pro odpolední čas.

5. Stiskněte znovu tlačítko SET, abyste čas uložili.

Zdířka sluchátek (2)

Pro provoz se sluchátky používejte sluchátka s kolíkovou zástrčkou 3,5 mm, kterou vložíte do zdířky sluchátek.

Poslouchání rádia

1. Regulátorem hlasitosti (4) otočte tak, až se objeví zobrazení kmitočtu.
2. Stiskněte tlačítka CH+ (7) nebo CH- (8), abyste nastavili stanici rádia.
3. Hlasitost nastavte regulátorem hlasitosti (4).

UPOZORNĚNÍ:
- Připojil-li jste zařízení k reproduktoru, vytáhněte teleskopickou anténu, aby se zlepšil příjem.
- Když používáte sluchátka, toto může rovněž sloužit jako anténa.

Vypnutí

Otáčejte ovladačem hlasitosti (4) nahoru, dokud neklikne na místě. Objeví se zobrazení hodin.

Čištění a údržba

CZ

- Přístroj čistěte pouze jemnou a suchou látkou.
- V případě, že je nezbytné čištění vlhkou tkaninou, použijte mírně vlhkou, ne mokrou tkaninu.
- Jako přísadu použijte běžně prodávané čistící prostředky, resp. jemné mýdlo!
- Nepoužívejte žádné ostré přísady! Mohly by poškodit pouzdro!
- Dbejte na to, aby vlhkost, resp. kapalina nevnikla do přístroje!
- Poté osušte suchou a jemnou látkou!

Technické údaje

Model:..DRR 4107

Provoz na baterie: .... 2x 1,5 V typ R03/AAA

Kmitočtové rozsahy: .... UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Čistá hmotnost: .... 0,11 kg

Vyhrazujeme si technické změny!

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.



Likvidace/Význam symbolu “Popelnice”

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).
- Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!
- Az elemeket mindig a megfelelő pólussal kell behelyezni.
- Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 **VIGYÁZAT:**
Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

 **MEGJEGYZÉS:** Tippeket és információkat emel ki.

Gyermekek és fogyatékkal élő személyek

- A gyermekek biztonsága érdekében a csomagolóanyagokat (műanyag zacskó, karton, styrofoam stb.) ne hagyja általuk elérhető helyen.

 **FIGYELMEZTETÉS!**
Vigyázzon, hogy a kisgyermekek ne játsszanak a fóliával, mert ez **fulladásveszélyt jelenthet!**

H

- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek (a gyerekeket is beleértve), vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a használatra megtanítja, vagy a használat közben felügyeli őket.
- Figyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Speciális biztonsági rendszabályok

 **FIGYELMEZTETÉS ÉS AJÁNLÁS:**
A GYAKRAN, HOSSZÚ IDEIG ÉS NAGY HANGERŐN TÖRTÉNŐ ZENEHALLGATÁS KÁROSÍTJA A HALLÁST. AJÁNLJUK EZÉRT, HOGY KELLEMES HANGERŐT ÁLLÍTSON BE. A KISEBB HANGERŐ KEVESEBB ENERGIÁT FOGYASZT AZ ELEMBŐL, ÉS ÓVJA A HALLÁST.

A kezelőelemek áttekintése

1 Teleszkópos antenna
2 Fejhallgató-/hangszóróaljzat
3 LCD display
4 Ki/szabályozógomb hangerő
5 Elemtartó rekesz
6 Övkapocs
7 Keresés gomb (CH+)
8 Keresés gomb (CH-)
9 Perc gomb (MINUTE)
10 Óra gomb (HOUR)
11 Az „idő” funkciógomb beállítása (SET)
12 Hangszóró
13 Felállító

A készülék beüzemelése/bevezetés

Az elemek behelyezése (nem hozzá adott tartozék)
- Nyissa ki a hátoldalon az elemrekeszt.
- Helyezzen be 2 db 1,5 V-os R03 ill. AAA elemet. Ügyeljen a megfelelő pólusokra/lásd az elemrekesz alján.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket, nehogy kifolyjon az elemsav.
- Csukja be az elemrekeszt.

 **VIGYÁZAT:**
- Nem szabad együtt használni másfajta elemtípusokat vagy új és használt elemeket.
- A használt elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le a használt elemeket az illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél!

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Ne tegye ki az elemeket nagy hőnek vagy közvetlen napsugárzásnak. Soha ne dobjon elemeket a tűzbe! **Robbanásveszélyes!**

A pontos idő beállítása (Standby)

1. Tartsa benyomva a SET gombot (11) készenléti (Standby) módban addig, amíg az idő villogni nem kezd.
2. Állítsa be az időt a HOUR (10) és a MINUTE (11) gombokkal.
3. Erősítse meg a bevitelt a SET gombbal. Az idő mód kezd villogni a kijelzőn.
4. A HOUR vagy a MINUTE gombbal válassza ki a 12 vagy a 24 órás kijelzést.

 **MEGJEGYZÉS:**
12 órás kijelzés kiválasztása esetén a "PM" = délután jelenik meg.

5. Nyomja meg a SET gombot újra az idő elmentéséhez.

Fejhallgató aljzat (2)

A fejhallgatós üzemmódhoz használjon 3,5 mm-es jackdugót, melyet a fejhallgató csatlakozásába kell dugni.

Rádióhallgatás

1. Fordítsa el a hangerőszabályozót (4), amíg a kívánt frekvenciakijelzés meg nem jelenik.
2. Nyomja meg a CH+ (7) vagy a CH- (8) gombot a rádióállomás beállításához.
3. A hangerőszabályozóval (4) állítsa be a hangerőt.

 **MEGJEGYZÉS:**
- Ha a készülék csatlakoztatva van a hangszóróra, a vétel javítása érdekében húzza ki a teleszkópos antennát.
- Fejhallgató csatlakoztatásakor az antennaként is funkcionál.

Kikapcsolás

Fordítsa el a hangerőszabályozót (4), amíg a helyére nem kattan. A pontos idő jelenik meg.

H

Tisztítás és ápolás

- Csak puha és száraz kendővel tisztítsa a készüléket.
- Ha szükséges lenne nedves kendővel is letisztítani a készüléket, enyhén nedves, ne pedig vizes kendőt használjon.

- Használhat hozzá hagyományos mosogatószert vagy enyhe szappant!
- Ne használjon erős adalékanyagot! Ez kárt tehet a burkolatban!
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön a készülékbe nedvesség ill. folyadék!
- Törölje meg a készüléket utána egy száraz puha kendővel!

Műszaki adatok

Modell:...DRR 4107

Elemes üzemmód: .... 2 x 1,5 V, R03/AAA típus

Frekvenciatartományok:.. UKW/FM 87,5 ~ 108 MHz

Nettó súly:... 0,11 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



Hulladékkezelés/A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Чтобы предотвратить риск возникновения пожара или поражения электротоком, запрещается эксплуатировать электроприборы под дождем или во влажных местах. Запрещается включать электроприборы в непосредственной близости к воде (наприм.: в ванной комнате, бассейне, влажном подвале).
- Используйте электроприборы только по назначению.
- Вставляйте батарейки только правильной стороной.
- Ни в коем случае не вскрывайте электроприбор. Непрофессиональный ремонт представляет большую опасность для потребителя. Если электроприбор вышел из строя, в особенности из за дефекта сетевого шнура, больше его не включать, а здать на ремонт квалифицированному специалисту.
- Выньте батарейки, если Вы долгое время не пользуетесь прибором.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

 **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

Дети и люди с ограниченными возможностями

- Из соображений детской безопасности храните все элементы упаковки (пластиковые пакеты, картонные и изоляционные материалы и т.п.) в недоступных для детей местах.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Не позволяйте маленьким детям играть с пленкой. **опасность удушья!**

- Данное устройство не должно использоваться лицами (включая детей) с ослабленными физическими, сенсорными или умственными способностями, или недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда за ними наблюдает ответственный за их безопасность персонал или они получили инструкции по использованию устройства.
- Следите за детьми, чтобы убедиться, что они не используют прибор в качестве игрушки.

Особые указания по технике безопасности

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИЯ:**
ЧАСТОЕ И ДЛИТЕЛЬНОЕ ПРОСЛУШИВАНИЕ МУЗЫКИ ПРИ ОЧЕНЬ ВЫСОКОМ УРОВНЕ ГРОМКОСТИ МОЖЕТ ПОВРЕДИТЬ СЛУХ. ПОЭТОМУ РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНАВЛИВАТЬ ПРИЯТНУЮ ГРОМКОСТЬ. ПОНИЖЕННЫЙ УРОВЕНЬ ГРОМКОСТИ БЕРЕЖЁТ ЭНЕРГИЮ БАТАРЕЕК И СОХРАНЯЕТ СЛУХ.

Обзор деталей прибора

1 Телескопическая антенна
2 Гнездо для наушников/динамиков
3 Дисплей на жидких кристаллах
4 Выключатель/Регулятор громкость
5 Отсек для батареек
6 Зажим для крепления на ремне
7 Кнопка автоматического поиска станции(CH+)
8 Кнопка автоматического поиска станции (CH-)
9 Кнопка минут (MINUTE)
10 Кнопка часов(HOUR)
11 Функциональная кнопка программирования времени(SET)
12 Динамик
13 Подставка

Введение/включение прибора

Питание от батареек (в комплект поставки не входит)
- Откройте крышку отсека батарей на задней стенке прибора
- Вложите 2 батареек типа R03 или AAA, напряжением 1,5 В, соблюдая при этом полярность (смотри рисунок на дне отсека).
- Если прибор не будет долгое время эксплуатироваться, то вынимайте батарейки, чтобы предотвратить их “вытекание”.
- Закройте отсек.

RUS

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Ни в коем случае не мешайте новые батарейки со старыми, а также с батарейками других типов.
- Не выбрасывайте батарейки в домашний мусор. Пожалуйста сдайте отработанные батарейки на специальный пункт приема или в торговую точку.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не подвергайте батарейки сильному нагреву или воздействию прямых солнечных лучей. Никогда не бросайте батарейки в огонь. Существует **опасность взрыва!**

Установка показания часов (Standby)

1. В дежурном режиме нажмите кнопку SET (11), и удерживайте ее, пока на дисплее не начнет мигать время.
2. Установите время с помощью кнопок HOUR (10) и MINUTE (11).
3. Подтвердите свой выбор с помощью кнопки SET. На дисплее будет мигать режим времени.
4. Используйте кнопку HOUR или MINUTE, чтобы установить 12 или 24 часовой формат отображения времени.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если выбран 12 часовой формат отображения, появятся буквы “PM” = после полудня.

5. Нажмите кнопку SET еще раз, чтобы сохранить настройки времени.

Гнездо подключения наушников (2)

Для прослушивания звукозаписей пользуйтесь стереонаушниками со стерео-вилочкой 3,5 мм, которая вставляется в гнездо.

Прослушивание радиопередач

1. Крутите регулятор громкости (4), пока не появится показатель частоты.
2. Используйте кнопки CH+ (7) и CH- (8), чтобы настроиться на какую-либо радиостанцию.
3. Громкость регулируйте регулятором громкости (4).

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Если Вы подключили прибор к динамикам, вытяните телескопическую антену, чтобы улучшить приём.
- Наушники, при их использовании, также работают и как антенна.

Выключение

Поворачивайте регулятор громкости вверх (4), пока он не защелкнется на своем месте. Появляется показание времени.

Чистка и уход

- Протирайте прибор только мягкой, сухой тряпкой.
- Если есть необходимость в чистке влажной тряпкой, возьмите слегка влажную, но не мокрую тряпку.
- В качестве добавки используйте обычное моющее средство или слабый мыльный раствор!
- Не применяйте сильные добавки! Они могут повредить корпус прибора!
- Следите за тем, чтобы в прибор не попала какая-либо жидкость!
- В заключении, протрите прибор мягкой, сухой тряпкой!

Технические данные

Модель: .... DRR 4107

Питание от батареек: .... 2x 1,5 В, тип R03/AAA

Диапазоны частот:.. УКВ/FM 87,5 ~ 108 MHz

Вес нетто: .... 0,11 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.





DRR 4107

Stand 04/11

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

DRR 4107

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

ETV
Elektro-technische
Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
47906 Kempen

PERFECT IN FORM AND FUNCTION AEG